

Habacuc

Profeta Habacuc Tuke Pujuuwai chichasbau

¹ Profeta Habacuc aajakua nuna Apajuí nii aentsji aidaun chichama ujakti tusa iwaintukui.

² “Tuke Pujuuwah, yainkata tusan senchi untsuagme,

tujash amek minak antugtatsme.

¿Wajutiya minash antugtuktatme?

Pempeentuniki waitkaniamu ayá nunú suwimak susam emegkagta tusan segamjame, tujash amek makichkish duka dutikatsme.

³ ¿Wagka minash ibau pegkegchau aidau iwaintugkumesh waitkajame?

Pegkegchau takat aidau, utugchat aidau, yaakat tsayamu, jiyaniemu, maaniemu aina duka makichkish agkaatsui, ashí yantamnum ayawai.

⁴ Amina chichamem umiktin agagbaunak makichkish uminatsui, ajantunisag shiig aneas betek yainidauk makichkish atsawai.

Aents pegkegchau aidau aents pegkeg aidaun waitkainawai.

Tsanumat, kasamat aina duka ashí yantamnum ayawai”, tiuwai Habacuc.

Apajuí suwimak sukagtustin etsegkamu

⁵ Tusa timatai Apajuí ayaak:

“Tikich aents aidau batsata nuwish wajukeawa nunú shiig diistajum.

Aunak dukap tsawan atsuk wi dutikattag

nunú wainkajum anentai jegashtatjume.

Juna tikich ujpainakuig,
atumek dekaskeapi tumaitsugme.

⁶ Caldeo aents pegkegchau magkagtin aidau
ashí nugkanum yujasag,
tikichi nugken atankiagtatus wakeyin aina nuna
inajagtatjai jetepaktinme tusan.

⁷ Ditak pegkegchau takatnum eemkau ainawai,
nunin asag, dita wakegamun takau ainawai,
nuadui makichkish tumainchau ainawai.

⁸ Aents caballonum maanin aidauk shiig kuashat
caballonum entsatkau atushat minisag
tutugtuinawai.

Nunú caballo aidauk ikamyawan nagkaesau
senchi tupikainawai,
tuja nuigtush uwegshunmaya lobo kajen
ajankachua nuna nagkaesau ainawai.

Iman asag atushat minisag
dita shiwaajinak águila yutaijin wainak,
nanaak akaetuki achiyama iman ainawai.

⁹ Dita shimuinakug ashí ijina shimawai,
imaaninak senchi uwakmakag shimawai,
tuja aentsun achijag yajumaina duka,
nayantsanum kayam dekapamainchauwa iman
weakui.

¹⁰ Iman asag apu aidaunak, tuja tikich aents
eme anentsa diitai aina nunashkam dushiki-
nawai.

Yaakat peejamu aina nunak
wainkauch diinak dushikinawai,
nuninak kamatkanum batsamas yaaktanak utu-
inawai.

¹¹ Dase senchi dasentak kedegtuk nagkaemama
iman ainawai.

Iman ainakush dita senchijiya nuna apajuímaidau asag tunamainawai”, tiuwai.

Profeta kajeka ataktu chichakbau

¹² “Israel aents aidaun Apajuíjiyah, amek pegkejam tuke pujuuwaitme; jinatnume tusamek idaikagtusaipa. Amek amina aentsjum aidau suwimak susam jintintuatag

tusam, caldeo aents aidau ishitkaume.

¹³ Amek pegkegmaitam iman asam, pegkegchauwa duka atsane pujuchuitme, tuja tudaushkam dakitnaitme.

Nuadui ayatkek dii pujuipa, tuja aents pegkegchau aidau

aents pegkeg aidaun maatnume tusamek agkan idaisaipa.

¹⁴ ¿Wagka aents aidaush nayantsanmaya namak aidaujai betekash, tuja kuntin apugtuchu aina nujai betekash awajsaume?

¹⁵ Nuadui caldeo aents aidau, aents namaka main agsean ajuntuk, tuja retan nená yupichuch kuashat namakan achiyama numamtuk aents aidaun achija ijumainawai, dutikawag nuna diisag shiig aneenawai.

¹⁶ Nuadui nunú aents namaka main aina duka niina redjin, agseajijai emematuinak kuntinun maa apeenak, kugkuin incienonashkam apeenawai, wagki ditak duwi maawag dita yuwatnujinak shiig kuashat ijumag batsatu asag,

shiig aneas batsatui.

¹⁷ Caldeo aents aidau wainak mau batsamtit-
nume
tusamek idaikagtusaipa”, tiabiajai.

2

Apajuí inagnak Habacukan aikbau

¹ Nuna pachisan Apajuín segau asan,
suntag jinta niimin ekemas niimak ekemama
numamtuk
Tuke Pujuush wajinjuttig tusan dakakun pujubi-
ajai.

² Nunikan pujai Tuke Pujuu mina aijak:
“Wi amina iwaintuktatjam nunú
tablanum paan shiig wainmain agagta,
dutikamu asamtai, tikich aidaush yupichuch
ausatnume.

³ Nunú ame wainkattam duka
juu tamawaikik nagkaemakchattawai,
tujash amek waugtutsuk dakasta,
nunú nagkaemaktinuk eke tsawan jegatsui.
Tujash duka makichkish megkaetsuk
tuké uminkattawai”, tujutmayi.

Aents pegkegchau aidaush wajukatnuk ainawa

⁴ “Tuja wi agagta tajam nunak juna tajai:
‘Aents pegkegchau emebau aidauk jinawagtinai,
untsu aents pegkeg ima Apajuínak umijuidauk
jinachagtinai.’

⁵ Aents emebau aidauk apu atag tusag
wakegainawai,
vino pegkejaitak enamkagtuwama nujai betek
ainawai.

Tikich aidau nagkaesau amí tuidau asag,
makichkish ayámjutsuk yujajus
aents tikich nugkanmaya aidaun amuinawai.
Dita aidauk jaka megkaetaijai betek,
tuja ukumatai aents jakaun dakitmaitsu nujai
betek ainawai.

Nunin asag ayatak wenawai.

⁶ Tujash ditak yana waitkainawa nunú pempeen-
tuki dushikiam agtinai.

Dutika dushikinak:

‘¡Ame tikich aents aidaun wajijji yajutkam
wiakuch wajasum nunak wait anentagme!
¿Amesh wajutiya kasamtash idaisattame?’

⁷ “Ame waitkam nunú pachiachbaunum
pemppeentugmakiag waitkagmasagtinai,
imatijamainakui sapijai kujaitnaitme,
tuja amina wajijum aidaunak ashí atanjamjagti-
nai.

⁸ Tikich nugkanmaya aidau ijunag chichama
umikag,

ame dita kasajauwaitam dutiksag ditashkam
ashí kasagtamjagtinai.

Dutik akikmaktatme ame juju nugka juwiya
aents ijinkum yaakat aidau tsaikuitam nuadui.

⁹ ¡Kasamkamu aidau,
tikich tsanuja yajutkamu aidaujai
amina aentsjum aina nunú wiakuch awajsaum,
nuadui aminak wait anentagme!

Ame anentaimsamek,
jutikanus shiig batsasainja tamestai.

¹⁰ Tujash ayatak datsanmain iwaintukume.

Kuashat aents tikich nugkanmaya aidau ijinatjai

tukamam, amek pempeentumakim
amumakume.

11 Yaakat peejamu aidau, jega ayanke aidaujai
ame pegkegchau takamsamua nuna pachisag
aentsjai betek senchi untsumiagtinaí.

12 “¡Amek aents aidau ijinkum,
dita nugke atanjam nuwi yaakat najankaume,
nuadui aminak wait anentagme!

13 Tujash ame waittsa umikum duka wainka
imatikaume,
aunak Tuke Pujuu ashí senchigtina nunú ashí
apea tsaika ajapattawai.

14 Tuja Tuke Pujuun imanjiya duka,
yumi nayantsan ipiamna numamtuk,
ashí nugkanum piyaktatui.
Nunikmatai ashí nuna dekawagtinaí.

15 ¡Aents amejai tikiju batsatu
vino drogajai pachimja ama amakuam enamkam
wisu weakui,
nunú diisam dushiki pujam nunak wait anen-
tagme!

16 Tuke Pujuu aminak inastamjattawai,
amek makichkish emematam amaitsume.
Atum tikich aidau datsan dushikiajum dutiksag,
atumnashkam Apajuí datsanmainun iwaintamk-
agtatui.

Dutijamawagmatai emebau ainajum duka
ememachu wajastatjume.

17 Muja Líbanonmaya kuntin aidau
ijinauwaitam nunú aminak bakugmattawai.
Ame aents aidau ijinamunum,

tuja yaakat aidau tsaikbaunum, suwimak juki
waitiakum
amina pegkegchaujum akikmaktatme.

18-19 ¡Babilonianmaya aidaunak wait anentuina-
jai!

¿Wagka atumesh wainka apajuímtai aidaun-
mash

kajintsagmesh anentaimjume?

¿Wagka atumesh aannush yainkata tusagmesh
segash yujagme?

Auk numi, kaya, atum najanamu ainawai,
tujash duka wainak ainawai.

Auk jiju najana orojai, platayai ukatkamu
iwakuchu asa

nigki wajamainchau, tuja chichamainchau
ainawai.

20 Tujash Tuke Pujuuk niina jee pegkegma nuwi
pujawai.

¡Niina emtinig ashí nugkanmaya aents aidauk
takamtak pujustinme!” tajai.

3

Habacuc Apajuí segamu

1 Profeta Habacuc Apajuín juna aatus
segauwai:

2 Tuke Pjuuwah,

ame ashí dutikaum nunak shiig dekajai,
nuadui amina ishamakun kujajai.

Wait aneam iina apachji aidau yaigkuitam
dutiksamek yaijatkata,

kajegkagtukam idaikagtusu akumesh, wait
anenagktugta.

³ Apajuík Temán nugkanmaya minawai,
 Apajuí pegkegma nunú muja Parágnomia jiinki
 minawai,
 Apajuín imanjiya duka ashí nayaimpin jajutua
 awai,
 tuja ashí nugkanum Apajuí emematku kantam-
 tain kantamainawai.

⁴ Winchamtinum egkemak minawai,
 niina uwejenia chaajip keeka jiiinui,
 nuniak niina senchiji uumak aunash iwainawai.

⁵ Nii minitaik kuashat aents aidau
 jata ishamainun achiimakag jinuinawai.
 Tuja niina ukuujin tsuwemu ishamain minawai.

⁶ Apajuí minau jasa wajataik, nugka uujuui,
 tuja ashí aents aidaun diitaik,
 aents aidauk ishamainak kujainawai,
 muja aidauk tsainak megkagainawai,
 muja yaunchuk nagkamas aajaku aidaush
 yumpunainawai.

Tujash Apajuín jintiya duka yumpunagkesh
 megkaekashtinun tuke atinai.

⁷ Nuigtushkam Cusagnumia aents aidau
 initak makichkish jiiinmainchaunum egkema
 waitmaina imanik senchi waituidaun wainkabi-
 ajai.

Tuja Madián nugkanmaya aidaushkam
 senchi ishamainak jiintsuk ayatak kaemag
 aakchinmag batsatun wainkabiajai.

⁸ Tuke Pujuuwah, aents caballunum entsatkau
 minimaina imanika minakum,
 aents maaniamunum depetmak carro maani-
 tainum egkemag wegama

numamtuk wajam dusha ¿wagka imanikmesh
umintsaume?

¿Namak aidau, nayants aidau, wainka
apajuímtai aina nunú kajegkamek
imanikmesh umintsaum?

⁹ Akentaiyai aketka iju ichimaina imatikabiume
nugkak,

amina senchigmin imatikamua nunú
namak najaneakmayi.

¹⁰ Muja aidauk amina waipainak, ishamjamak
sunatuinawai.

Tuja nayaimpinmaya yumi senchi yutawai,
imanitai nayants kuna senchi tsukatu asa
kedegtak ishamain wajawai.

¹¹ Ame chaajip ishamain winchamtin nagkijai
betek

ekemaka akupkaamin,
etsak nantujai uumak megkaekaje.

¹² Ame kajekam nugka tenteame,
dutikakum ame kajekbaugmin
aents nugka muunnumia aidauk dajaja tsaika
ajapmaina imatikame.

¹³ Amina aentsjum aina duka ame apu
etegkauwaitam nujai yayaakum miname.

Untsu aents pegkegchau aina nuna apujig man-
tuam,

inabaujiya duka ashí tsaigkam emegkatkaume.
Dutikamu asa ditak shiig wainak juwakaje.

¹⁴ Caballonum maanitan yacha aidau ememasag
dase senchi dasentujai betek jetepaidau asag,
amupaktag tiagmayi.

Imatijamainakui ayamjumamainchau
dekapmaiiji,

tujash ame dita apujig niina flechajinig depetk-
abiume.

¹⁵ Amek amina caballogmin entsamkam
nayants ishamain wajamunum wekaeme.

¹⁶ Nuna antakun senchi ishamkabiajai.

Nuniai mina wenujuk sunatmayi,
imaniakun wajaschamin, ashí mina iyashjuig
kakaumainchau dekapmajai,
nuniakun anentajui tetegtimiajai.

Tujash wika imaniaknush,
waugtutsuk iina waitkagbau aina nuna Apajuí
waitkastin tsawan jegatna nuna dakastat-
jai.

¹⁷⁻¹⁸ Tuja higuera ajakbau nejeachkuish,
uva nejeachkuish, olivo aceitunan nejeachkuish,
ajanmaya aidaush, ikamia aidaukesh neje-
nachkuish,
tuja baka aidaush, uwig aidaush ashí jinutja-
mamtaish,
minak Tuke Pujuu uwemtijuju asamtai,
wika shiig aneasan niina ememattatjai.

¹⁹ Wagki Tuke Pujuu minak senchimitijawai,
dutijak japa senchi tupikaina iman awajtus
muja aidaunum iwajuk tikichish maumainchau
kuitamjawai.

Awajún [Aguaruna] **Aguaruna: Awajún [Aguaruna] (Bible)**

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Aguaruna

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aguaruna

agr

Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Aguaruna

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2025-04-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Apr 2025 from source
files dated 26 Apr 2025

83ecbfd-5af5-5abb-945b-1213bf2b2b18